

Герасимова Татьяна Николаевна

учитель-логопед

МБОУ «Комсомольская СОШ №2»

с. Комсомольское, Чувашская Республика

ОСОБЕННОСТИ РАЗВИТИЯ СВЯЗНОЙ ЧУВАШСКОЙ РЕЧИ У ДЕТЕЙ-БИЛИНГВОВ ПО ОПЫТУ РАБОТЫ УЧИТЕЛЯ-ЛОГОПЕДА

Аннотация: в статье рассматриваются специфические трудности формирования связной речи на чувашском языке у детей-билингвов в условиях доминирования русской языковой среды. Определяются ключевые направления диагностической и коррекционно-развивающей работы учителя-логопеда, направленной на сохранение и развитие языкового наследия через формирование целостных речевых высказываний.

Ключевые слова: билингвизм, чувашский язык, связная речь, логопедическая работа, языковая среда, интерференция, дети-билингвы.

Введение.

Современная образовательная парадигма уделяет значительное внимание вопросам поликультурного воспитания и поддержки родных языков. Чувашско-русский билингвизм является распространенным явлением в Чувашской Республике и за ее пределами. Однако зачастую он носит несбалансированный характер, при котором чувашский язык оказывается в положении «слабого», используемого преимущественно в бытовой, ситуативной коммуникации. Это напрямую сказывается на развитии самой сложной формы речевой деятельности – связной речи. Задача учителя-логопеда в данном контексте выходит за рамки простого исправления звукопроизношения и включает в себя тонкую работу по формированию полноценной коммуникативной компетенции на обоих языках, с акцентом на развитие связного высказывания на чувашском языке.

I. Специфика развития связной речи у чувашско-русских билингвов.

Связная речь – это не просто последовательность слов, а логически стройное, развернутое высказывание, отражающее всю сложность мыслительной деятельности. У детей-билингвов ее формирование на чувашском языке сталкивается с рядом особенностей

1. Лексико-грамматическая интерференция. Под влиянием доминирующего русского языка в чувашскую речь ребенка проникают.

Калькирование: дословный перевод конструкций («Ҫёршыван хули» вместо «Патшалайх хули» по аналогии с «Город страны»).

Нарушение порядка слов: в чувашском языке строгий порядок слов (SOV – Подлежащее-Дополнение-Сказуемое), тогда как в русском он свободный. Дети часто переносят русский порядок в чувашскую фразу.

Ошибки в падежной системе и спряжении глаголов, вызванные попыткой применить правила русского языка к агглютинативной структуре чувашского.

2. Ограниченностю словарного запаса. Часто пассивный словарь чувашских слов (понимаемых) значительно превышает активный (используемых). Дети знают бытовые понятия («апат» – еда, «шыв» – вода), но испытывают трудности с подбором обобщающих слов, синонимов, антонимов, абстрактной лексики, необходимой для построения рассказа или рассуждения.

3. Трудности программирования высказывания. Ребенку сложно выстроить внутренний план рассказа на чувашском языке: определить главную мысль, последовательность событий, выбрать нужные грамматические средства для связи предложений. Это приводит к ситуативности, фрагментарности речи, обилию пауз и слов-паразитов, заимствованных из русского языка («ну», «вот», «как его»).

4. Снижение мотивации. В условиях, когда сверстники и медиа-пространство говорят преимущественно по-русски, у ребенка может сформироваться негативное или пассивное отношение к необходимости развернуто говорить на чувашском языке.

II. Направления работы учителя-логопеда по развитию связной чувашской речи.

Работа логопеда должна быть системной, поэтапной и опираться на принцип опоры на более развитый язык (русский) для активизации слабого (чувашского).

Этап 1. Диагностический.

Цель – оценить уровень сформированности связной речи на обоих языках.

Используются.

- беседа на свободные и специально подобранные темы («Моя семья», «Что я видел по дороге в сад»).
- составление рассказа по серии сюжетных картинок. Анализируется логичность последовательности, полнота содержания, грамматическое оформление.
- пересказ адаптированных чувашских народных сказок или коротких текстов.
- описание предмета или игрушки. Оценивается умение выделять признаки и формулировать их.

Важно проводить диагностику параллельно на двух языках, чтобы выявить не общее отставание, а специфические для чувашского языка проблемы.

Этап 2. Коррекционно-развивающий.

Цель – формирование навыков построения целостных высказываний на чувашском языке.

1. Обогащение пассивного и активного словаря.

Тематические занятия («Хурт-кăпшанкăсем» – Насекомые, «Вăрман» – Лес).

Дидактические игры: «Мёнле?» (Какой?), «Кам?» (Кто?), «Мёнле тĕслé?» (Какого цвета?).

Работа с синонимами и антонимами (пысăк – бĕкёс / пысăк – пĕчёк).

2. Формирование грамматического строя речи.

Упражнения на отработку падежных окончаний с использованием наглядности.

Составление простых распространенных предложений по моделям.

Специальные игры на закрепление порядка слов в чувашском предложении.

3. Развитие собственно связной речи. Здесь используются методы, позволяющие создать «ситуацию успеха» и снизить речевую нагрузку.

Моделирование рассказов. Использование мнемотаблиц, где этапы рассказа закодированы в символы. Ребенок, глядя на символы, вспоминает нужные слова и фразы на чувашском языке.

Использование опорных схем и картинно-графических планов, которые помогают выстроить последовательность высказывания.

Составление рассказов-описаний по алгоритму (Что это? Какой цвет/форма/размер? Из чего сделан? Для чего нужен?).

Пересказ с элементами драматизации по мотивам чувашских сказок («Лиса-плясунья», «Кот и Лиса»). Игровая форма снимает психологический барьер.

Творческие задания: «Придумай конец сказки», «Что было бы, если...».

III. Взаимодействие с семьей и создание языковой среды

Успех логопедической работы напрямую зависит от согласованных действий с семьей. Необходимо объяснить родителям важность их роли.

Сознательное использование языка. Рекомендуется придерживаться стратегии «Один родитель – один язык» или выделить четкое время для общения только на чувашском языке (вечернее чтение сказок, традиционные праздники).

Создание обогащенной среды. Дома должна присутствовать детская литература на чувашском языке, аудиозаписи песен, мультфильмы.

Поощрение любых попыток говорить. Важно хвалить ребенка за старание, не фиксируясь на ошибках, а тактично давая правильный образец («Да, ты прав, это – пысäк çурт»).

Заключение.

Развитие связной чувашской речи у детей-билингвов – это комплексная задача, требующая от учителя-логопеда не только профессиональных знаний в области речевых нарушений, но и компетенций в специфике двуязычия, а также уважительного отношения к культурному наследию. Системная работа, включающая тщательную диагностику, целенаправленное коррекционное воздействие с использованием современных методов и тесное сотрудничество с семьей, позволяет не только преодолеть коммуникативные барьеры, но и способствовать сохранению чувашского языка как живого, полноценного средства общения для подрастающего поколения.

Список литературы

1. Андреева С.Ф. Развитие связной речи детей-билингвов в условиях дошкольной образовательной организации / С.Ф. Андреева, Г.И. Гурьянова // Вестник современной науки. – 2019. – №6 (42). – С. 78–81.
2. Волкова Л.С. Логопедия: учебник для студентов дефектол. фак. пед. вузов / Л.С. Волкова, С.Н. Шаховская. – М.: Владос, 2019. – 680 с.
3. Жукова Н.С. Преодоление общего недоразвития речи у дошкольников: книга для логопеда / Н.С. Жукова, Е.М. Мастюкова, Т.Б. Филичева. – Екатеринбург: Литур, 2021. – 320 с.
4. Протасова Е.Ю. Многоязычие в детском возрасте: учебное пособие / Е.Ю. Протасова, Н.М. Родина. – СПб.: Златоуст, 2018. – 210 с.
5. Сергеев Н.И. Чувашский язык для детей: проблемы и методы обучения в условиях билингвизма / Н.И. Сергеев // Этнопедагогика как фактор сохранения родных языков: материалы всерос. конф. – Чебоксары: Чуваш. гос. пед. ун-т, 2021. – С. 112–118.